

«Un peintre c'est quelqu'un qui essuie la vitre entre le monde et nous avec de la lumière, avec un chiffon de lumière imbibé de silence.»

Christian Bobin

*"I suppose leadership at one time meant muscles; but today it means getting along with people."*

Mohandas Gandhi

**L'assemblée du conseil du mois de mai est reportée au mardi 3 mai compte tenu des élections fédérales.**

**The council meeting of May is reported on Tuesday 3rd because of the Federal elections.**



\* Rivière Missisquoi, Vue à partir du pont rue Terrio à Bolton-Centre, 6 avril 2011

\* Missisquoi river, seen from Terrio bridge at Bolton-Centre, april 6 2011



**Samedi 4 juin 2011 au parc Terrio**  
**Saturday June 4th at Terrio park**

## Table de matières—Contents

Mot du maire	2
Fait saillants	4
Divers	6-8
Word from the Mayor	3
Highlights	5
Miscellaneous	6-8

**PRINTEMPS  
2011**

**SPRING  
2011**

858 Route Missisquoi  
Bolton Est, Qc. J0E 1G0

☎:(450) 292-3444

☎:(450) 292-4224

@ : info@boltonest.ca

🌐 : www.boltonest.ca

### TRAVAUX DE VOIRIE PRINTANIERIS

La période de dégel s'étend du 21 mars jusqu'au 20 mai. Pendant ce temps les charges permises sont réduites pour les camions, parce que les chemins sont très vulnérables à la circulation lourde.

### SPRING ROAD WORK

The thaw period extends from March 21st to May 20th this year. During this period, the allowable loads for trucks are reduced because roads are easily damaged at this time of year.

## **Mot du maire**

Chers concitoyens, chères concitoyennes,

Le printemps se pointant le bout du nez, cela nous amène généralement à planifier nos travaux ou projets pour l'année qui vient. La vie municipale bat aussi au rythme des saisons et nous nous affairons à de grands dossiers, certains déjà amorcés et d'autres en planification en ce moment. L'internet haute vitesse, les travaux de voirie, le design d'un nouveau site web, etc. font partie de ces nombreux dossiers. Soyez assurés que notre action est toujours guidée par le mieux-être de notre communauté.

### **Nouvelle tarification sécurité publique : Objectifs multiples**

En plus des objectifs d'équité identifiés dans la présentation du budget 2011, il faut aussi souligner ceux reliés à la protection de l'environnement. Nous souhaitons favoriser le regroupement de petits terrains vacants. Ces terrains, très nombreux, sont souvent situés dans des secteurs près des lacs et jouissent de droits acquis pour construire. Il s'avère aussi qu'ils n'ont pas la superficie nécessaire pour une construction. Nous encourageons donc les propriétaires d'un petit terrain adjacent à leur propriété, ou de plusieurs petits terrains, à les regrouper en un seul lot. Ces regroupements, souhaitons-le, feront en sorte que lors d'une construction de résidence ou autre bâtiment, il y ait moins de pression sur les sols et ainsi limiter l'érosion si nuisible à nos plans d'eau. Votre municipalité a budgété 19 000 \$ pour la réforme cadastrale qui doit s'amorcer en 2011. Il s'agit ici d'une opportunité unique pour les propriétaires de petits terrains de les regrouper sans frais (arpentage, notaire) tout en leur permettant à la fois d'économiser des taxes sur le coût fixe de sécurité publique par lot et surtout... protéger notre environnement.

### **Traitement des élus : Un ajustement nécessaire.**

La rémunération de vos élus, incluant pour le maire son salaire à la MRC, vous a été présentée pour l'année 2010 dans le *Rapport du maire sur la situation financière* le 15 novembre dernier (voir site web).

Lors de la préparation du budget 2011, nous avons étudié les montants en question et sommes rapidement arrivés à la conclusion que nous nous devons d'être justes et équitables envers les membres de notre conseil pour la charge de travail associée à leurs tâches, les défis étant de plus en plus nombreux et complexes. Une mise à niveau avec les municipalités de taille comparable (Stukely-Sud et St-Étienne) du secteur ouest de la MRC Memphrémagog s'imposait. Il faut aussi savoir que pour des charges de travail comparables, nous sommes rémunérés à moins de 50 % des montants alloués pour les élus des municipalités voisines d'Eastman, Austin et Potton. Aucun autre ajustement d'importance n'est prévu d'ici la fin de notre mandat.

**En terminant**, je vous réitère ma disponibilité à vous rencontrer à l'hôtel de ville. Pour obtenir un rendez-vous au moment qui vous conviendra, veuillez communiquer avec la réception de l'hôtel de ville.

Cordiales salutations,

Royal Dupuis,  
Maire



## **Cabane à sucre**

L'activité "cabane à sucre" du 3 avril dernier a remporté un franc succès. Nous avons même dû refuser des réservations...Un gros merci à nos commanditaires, soit la municipalité de Bolton-Est, la MRC de Memphremagog et le Groupe Pinard, pour leur soutien financier. Aux propriétaires de l'Érablière Léveillard, Lucie et Lucien Lévesque, pour nous avoir si gentiment fait visiter leur établissement, à M. Julien Letellier, ses fils et son équipe, pour l'excellent repas traditionnel dans un site enchanteur, à l'équipe du Centre d'affaires Eastman pour leur collaboration indéfectible et enfin aux membres du comité culturel, promoteurs de l'événement. Notre prochaine activité, "JE PLUME DE MOTS ET DE SILENCE", aura lieu dimanche le 1er mai à 14H00 en l'église St-Patrick de Bolton-Centre.

Un communiqué vous sera envoyé très bientôt!

## **Ménage du printemps**

Cette année, avec l'aide du département d'incendie d'Austin, nous procéderons à une corvée annuelle de nettoyage des fossés.

Cette journée aura lieu le 14 mai, 2011 de 9 h à 12 h. Nous souhaitons la participation des citoyens pour un événement communautaire enrichissant. Cela nous donne la chance de donner un PLUS à l'environnement et de faire la rencontre de nos voisins. N.B. Habillez-vous en conséquence de la température. Nous avons besoin de volontaires, si vous êtes intéressé, veuillez communiquer avec madame Lilianne Paige au (450) 292-3444 à la Municipalité.

## **Commande d'arbustes:**

Comme les années précédentes, vous pouvez commander vos arbustes pour la renaturalisation des rives, et venir les chercher lors de la Fête des voisins. S.V.P. nous faire parvenir vos commandes **avant le 18 mai**, par téléphone au (450) 292-3444, poste 25, ou par courriel: [tommy.cioc@boltonest.ca](mailto:tommy.cioc@boltonest.ca). Les prix varient entre 0,75 \$ pour les petits contenants et 4,75 \$ pour les gros.

### **Liste des espèces offertes en 2011**

Myrique Baumier "myrica gale"  
Saulé arbustif de l'intérieur "salix interior"  
Spirée tomenteuse "spirea tomentosa"  
Symphorine blanche "symphoricarpus albus"  
Ronce odorante "rubus odorantus"

## **A word from the Mayor**

Dear Citizens,

Spring is around the corner, a time when we usually plan our projects for the coming year. Municipal life also beats to the seasonal rhythms, and so we find ourselves busy with large files, some of which are underway and others in the planning stages. The high-speed internet, the road works, the new web site etc. are some of these files. Rest assured that our actions are always guided by the best interests of our community.

### **New public security taxation: Multiple objectives**

In addition to equity objectives identified in the 2011 budget, there are those related to environment protection. We hope to encourage the consolidation of small vacant lots. These numerous lots are often situated in the sectors near lakes and benefit from the rights granted to build, and in many cases, not having the necessary land size to construct. We encourage the owners of small lots adjacent to their properties or of several small lots, to consolidate them into one lot. These groupings will hopefully ensure that during construction of a home or other building, there is less pressure on the soil and limit erosion that is so harmful to our waterways. Cadastral reform scheduled to begin in 2011, and for which our municipality has budgeted \$19,000, constitutes a unique opportunity for owners of small lots to consolidate without fees (land survey, notary) allowing them to permanently save taxes on the fixed cost of public security per lot and above all... to protect our environment.

### **Remuneration of elected officials: A necessary adjustment**

Remuneration of your elected officials in the performance of their duties, whether salaries, allowances and payments for participation in committees, including the amounts earned at the Memphremagog MRC for the mayor, was presented in the *Mayor's Financial Report* last November 15<sup>th</sup> (see web site). During the 2011 budget preparation, we studied the amounts in questions and we quickly arrived at the conclusion we had to be fair and equitable towards our council members for the workload associated to their tasks, especially since the challenges are becoming more numerous and complex. A remuneration comparable with the municipalities (Stukely-Sud and St-Étienne) in the western sector of the Memphremagog MRC was needed. It is also noteworthy that for comparable workloads, we are paid less than 50% of the amounts allocated to elected officials of the neighboring municipalities of Eastman, Austin and Potton.

No other important adjustments planned by the end of our mandate.

**In closing**, I reiterate my availability to meet with you at the town hall. To make an appointment that is convenient for you, please contact the receptionist at the Town Hall.

Sincerely,

Royal Dupuis,  
Mayor



---

## **Sugar shack**

The "sugaring off party" held on April 3 was a huge success. We even had to refuse some requests for reservations. We would like to thank the following sponsors for their support: The Municipality of Bolton-Est, the RCM of Memphremagog and the Pinard Group. We would also like to thank the owners of Érablière Léveillard, Mr. & Mrs. Lucien Lévesque for their warm welcome and visit to their Sugar Shack, to Mr. Julien Letellier, his sons and team for the excellent traditional meal at their enchanting location, to the "Centre d'affaires Eastman" team for their constant collaboration and finally to the cultural committee members who promoted this successful event. Our next event, "JE PLUME DE MOTS ET DE SILENCE", will be held on Sunday, May 1<sup>st</sup> at 2:00 PM at the St-Patrick Church in Bolton Centre.

A notice will be sent out shortly!

## **Spring clean-up**

This year we will hold a Spring clean-up event with the help of the Austin Fire Department.

This event will be held May 14<sup>th</sup>, 2011 from 9 A.M. to noon. This is an opportunity to meet your neighbours, get a bit of exercise and help our environment. We ask that you dress appropriately.

We need volunteers to make this event rewarding; Please contact Lilianne Paige at the municipality, at (450) 292-3444.

## **Shrub Order:**

As in previous years, you may order shrubs for renaturalizing your shorelines and pick them up during Neighbours Day. Please submit your orders **before May 18th**, by calling (450) 292-3444, ext. 25, or by e-mail: [tommy.cioc@boltonest.ca](mailto:tommy.cioc@boltonest.ca), or you can simply return the attached form. Please note that price may vary from \$ 0.75 for small containers up to \$ 4.75 for big ones.

## **Species list offered in 2011**

Sweet gale "myrica gale"

Sandbar willow "salix interior"

Steeplebush "spirea tomentosa"

Common Snowberry "symphoricarpos albus"

**FAITS SAILLANTS**  
**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DU 7 FÉVRIER 2011**  
**Le maire, cinq conseillers et cinq citoyens étaient présents.**  
**Le Conseil a :**

**Administration**

- Autorisé l'achat d'une déchiqueteuse au montant de 875,00\$ taxes en sus;
- Donné un avis de motion pour le règlement 238-2011 sur le traitement des élus;
- Autorisé la directrice générale par intérim à conclure une entente avec Desjardins pour le service Accès D Affaires;
- Autorisé l'affichage d'un poste administratif à mi-temps;

**Environnement / Urbanisme**

- Octroyé au Groupe Teknika le mandat pour réviser le règlement sur la construction de rues et chemins et élaborer un autre règlement avec les promoteurs;

**Culture et Patrimoine**

- Accordé un budget de 500\$ au Comité culturel pour sa rencontre littéraire du 13 février.

**Infrastructures**

- Demande de contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec
- Autorisé la préparation et l'envoi d'un appel d'offres pour les services Internet Haute Vitesse pour l'ensemble de la municipalité;
- Autorisé une demande auprès de Bolton-Ouest pour limiter le chemin Baker Pond à la livraison locale;
- Autorisé l'envoi d'invitations pour un contrat de nivelage de nos chemins municipaux;
- Autorisé monsieur Pierre Plante à élaborer un plan de capture de castors nuisibles et de procéder à un appel d'offres auprès de différents trappeurs.

**Rapport du maire**

- Démarches avec le MTQ sur la possibilité d'acheter leur terrain, coin 245 et Nicholas-Austin;
- GRC : hyperlien disponible sur les activités de surveillance le long de la frontière;
- Rencontre avec nos avocats: Éclaircissements sur les nouvelles règles découlant des politiques de gestion contractuelle, etc.;
- Monsieur le maire offre au nom du conseil ses vœux de prompt rétablissement à monsieur David Paige, époux de notre employée madame Liliane Paige-Gagnon et à monsieur Bruno Franck, un citoyen du Lac Nick.

**Rapport de la MRC**

- Mont Orford: Explication sur le modèle adopté de société d'économie mixte;
- Dossier cellulaire – inventaire des tours: mandat a été donné;
- Chemin des Cantons:, le tracé du chemin pourrait passer sur notre territoire à partir d'Austin, à Bolton-Centre et à Bolton-Sud;
- Ristourne de 33 803 \$ de Sûreté du Québec;
- Aire de service pour l'autoroute à la sortie 115 – fin des travaux prévue pour octobre 2011;
- Adoption d'une nouvelle politique environnementale.

**Deux périodes de questions:**

Des questions et commentaires relativement aux sujets suivants :

- Tarification des services de sécurité publique;
- Réforme cadastrale;
- Installation de bacs dans le secteur du lac Nick;
- Précision sur le terrain acquis par *Conservation de la nature* sur le chemin Baker Pond.

**Note :** «Le procès-verbal de chaque séance du conseil municipal est disponible une fois adopté à la séance suivante. En cas de disparité entre le procès-verbal et les faits saillants (site web et l'Aperçu) c'est le procès-verbal qui prévaut.»

**FAITS SAILLANTS**  
**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DU 7 MARS 2011**  
**Le maire, six conseillers et neuf citoyens étaient présents.**  
**Le Conseil a :**

**Administration**

- Prolongé le mandat de madame Pépin pour une période indéterminée;
- Déposé la liste des contribuables endettés envers la municipalité;
- Adopter la politique intitulée *Politique de soutien aux organismes et aux citoyens*;
- Adopté la politique intitulée *Politique d'engagement de dépenses par les comités*;
- Approuvé une entente avec la MRC de Brome-Missisquoi pour le partage des droits perçus pour les carrières et sablières;
- Attribué à la firme WSI Marketing de Potton le mandat pour le design de son site web.

**Environnement/Urbanisme**

- Adopté le règlement 239-2011 constituant le comité consultatif en environnement (CCE);
- Nommé au CCE: Mesdames Ginette Breton, Agnès Renoux, Claudette Rodrigue et Jane Wardle; Messieurs Réjean Beauchemin, Jacques Belhumeur et Paul Chacon.
- Mandaté le CCE pour effectuer l'étude de la problématique de l'eau et plus précisément d'une réglementation efficace sur le contrôle des eaux usées et le contrôle de l'érosion.
- Autorisé un appel d'offres auprès d'au moins deux firmes d'urbanistes, pour la production d'un plan d'urbanisme durable.

**Culture et Patrimoine**

- Prévu 2 000,00 \$ pour un concert le 27 juin prochain à Bolton-Est organisé par le Centre d'Art d'Orford.

**Sécurité publique**

- Mandaté le chef pompier d'Austin à faire respecter le règlement 214 et à l'émission de constats d'infraction;
- Adopté un programme de visites de prévention incendie à domicile.

**Rapport du maire**

- IHV : Appel d'offres en préparation; envoi prévu pour la mi-mars;
- Rencontre avec le député Pierre Paradis: Sujets discutés: convois sur la 243 et 245, subvention pour nos routes, etc.
- Rencontre des maires secteur ouest 15-02-2011: divers sujets ont été discutés.
- Courriel de M. Laroche sur le budget 2011: une réponse lui sera acheminée.
- Requête de M. Dominic Bouchard pour utiliser le parc Terrio et son abri récréatif le 9 juillet pour son mariage.

**Rapport de la MRC**

- Centre d'Art Orford : Subvention de 15 000 \$ de la MRC;
- OBVBM (représentant de la MRC) : une rencontre a eu lieu à Bedford le 23 février, le dossier de la table de concertation de la Missisquoi-Nord a été discuté.

**Deux périodes de questions :**

Cette liste n'est pas nécessairement exhaustive :

- M. Réal Pontbriand, sollicite l'appui du conseil et des citoyens pour ramasser des dons et aussi vendre des billets dont les profits iront à supporter ses efforts pour procurer des services à son petit garçon Ludovik qui est atteint d'une maladie rare.
- M. Gervais mentionne que malgré ses nombreuses interventions, les camionneurs utilisent toujours les freins qui font beaucoup de bruit. Le maire répond qu'après vérification auprès de la SQ, ces derniers ne peuvent pas les empêcher d'utiliser ce type de freins. Et qu'il ne ménage pas les efforts pour trouver une solution au problème des convois;
- M. Payette s'informe si la municipalité a économisé des frais avec la nouvelle cueillette en alternance. Le maire répond qu'il est difficile de comparer les «dollars 2008» avec les dollars 2010 et que le contrat comporte des clauses différentes.
- M. Brûlotte mentionne qu'il est contre l'augmentation proposée pour le traitement des élus et aussi contre l'embauche d'une employée à trois jours par semaine. Le maire répond que les augmentations prévues ne sont tout simplement qu'une mise à niveau avec les municipalités voisines de même taille. Le conseiller Jonathan Prest ajoute que suite à l'absence prolongée de madame Edwards, tous les employés de l'hôtel de ville ont subi une surcharge importante de travail, incluant le maire.



**Emplois au recensement**

Le recensement de 2011 embauche 35 000 personnes à travers le Canada

Postulez dès maintenant / Dites-le à un ami

www.recensement2011.gc.ca / 1-866-773-2011

**HIGHLIGHTS**  
**FEBRUARY 7TH, 2011 REGULAR COUNCIL MEETING**  
**The mayor, 5 councillors and 5 citizens were present.**  
**The council has:**

**Administration**

- Authorization for the purchase of a shredder in the amount of \$ 875.00 plus tax;
- A notice of motion was given for By-law 238-2011 dealing with the remuneration of elected officials;
- Authorization for the Interim Executive Director to reach an agreement with Desjardins Access D Business Service;
- Authorization for the posting of part-time administrative position;

**Environment / Land Use Planning**

- Awarded Group Teknika two mandates, one for the revision of a By-law on roads construction and one for the elaboration of a By-Law with property developers;

**Culture and Heritage**

- Granted the cultural committee - for its literary meeting scheduled February 13 - a budget of \$ 500.00

**Infrastructure**

- Request for government contribution to the program on the tax for gas and the Quebec contribution;
- Authorization for the preparation of a bid for High Speed Internet services for the municipality;
- Approved a request to be sent to Municipality of Bolton-Ouest to limit the traffic on Baker Pond Road so as to become local delivery only;
- Approved request for bids for the grading contract for our municipal roads;
- Authorized Pierre Plante to develop a plan for the trapping of nuisance beaver and also call for tenders from various trappers.

**Mayor's Report**

- MTQ: Request for information to purchase of their lot at the corner of Route 245 and Nicholas-Austin;
- RCMP - web link available to know of the activities of surveillance along the border;
- Meet with our legal advisors: Clarification on new rules stemming from the contract management policy, etc.;
- The Mayor and council members offered wishes for a speedy recovery to Mr. David Paige, husband of our employee Ms. Lillian Paige Gagnon and Mr. Bruno Franck, a resident of Lake Nick.

**RCM's Report**

- Mont Orford: Explanation on the adopted model of a mixed enterprise company;
- Cellular file - Tower Inventory: mandate was given;
- Chemin des Cantons: The road realignment could pass in our area from Austin, then to Bolton-Centre in Bolton-South;
- Grant of \$ 33 803 from the Quebec Police;
- Service area for the highway at Exit 115 - estimated completion date: October 2011;
- Adoption of a new environmental policy.

**Two question periods:**

Questions and comments were sent to council on the following topics:

New tax of Public Safety;  
Cadastral Reform;  
Installation of bins in the Lake Nick area;

**Note:** "Minutes of the municipal council are available after their adoption at the following meeting. In case of disparity between the minutes and these Highlights, minutes prevail."

**HIGHLIGHTS**  
**MARCH 7TH, 2011 REGULAR COUNCIL MEETING**  
**The mayor, 6 councillors and 9 citizens were present.**  
**The council has:**

**Administration**

- Extended Mrs. Monique Pépin's contract indefinitely;
- Presented the list of taxpayers indebted to the municipality;
- Adopted a policy entitled Policy to support our organizations and citizens;
- Adopted a policy entitled Policy on expenditure commitments for the committees;
- Approved an agreement with the Brome-Missisquoi RCM sharing of fees for the gravel pits.
- Awarded to WSI Marketing from Potton the design of its website.

**Environment / Land Use Planning**

- Adopted Bylaw 239-2011 constituting the Environment Advisory Committee (CCE);
- Appointed to the CCE: Mrs. Ginette Breton, Mrs. Agnès Renoux, Mrs. Claudette Rodrigue, Mrs. Jane Wardle, Mr. Réjean Beauchemin, Mr. Jacques Belhumeur and Mr. Paul Chacon.
- Mandated the CCE to conduct the study of water issues and more specifically an effective regulatory control of wastewater and erosion control.
- Authorized a call for bids from at least two planning firms to produce a sustainable development plan.

**Culture and Heritage**

- Planned to give an amount of \$ 2,000.00 for our participation in the concert to be held on 27 June in East-Bolton organized by the Centre d'Art d'Orford;

**Public Security**

- Mandated the Austin Fire Chief to do to ensure that Regulation 214 is complied with by our citizens and also issue fines were required;
- Adopted a program to visit homes for fire prevention.

**Mayor's Report**

- HSI : Invitation to Tender; expected to be by mid-March;
- Meeting with Mr. Pierre Paradis: Topics discussed: convoys on the 243 and 245 and grant for our roads.
- Mayors meeting (Western sector) held on feb.15: various topics were discussed.
- Email from Mr. Larochelle on the 2011 budget: a response will be forwarded.
- Mr. Dominic Bouchard's request to use Terrio Park on July 9 for his wedding.

**RCM's Report**

- Orford Arts Centre: a RCM grant of \$ 15 000;
- OBVBM (representative of the RCM): A meeting was held in Bedford on February 23, the new consultative committee of the North Missisquoi was discussed.

**Two question periods:**

Questions and comments on the following topics:

- Réal Pontbriand is seeking the support of the council as well as the citizens of the municipality so that we give him a helping hand to collect donations and also sell tickets with proceeds going to support his efforts to provide services to their son Ludovik who suffers from a rare disease.;
- Mr. Gervais noted that despite his numerous interventions, truckers still use the (Jacob) brakes which are quite noisy. The mayor responded that after checking with the SQ, they said they could not prevent drivers from using this type of brake. And he spared no efforts to find a solution to this convoy problem;
- Mr. Payette inquired whether we have saved costs in regards to waste pick-up with the new alternate of every other week. The Mayor mentioned that it is difficult to compare with "2008 dollars" in 2010 and that the contract has different clauses.
- Mr. Brulotte mentions that he is against the proposed increase in the salary of elected officials and is also against the hiring of an employee three days a week and demand an explanation. The mayor replied that the proposed salary increases are simply an upgrade to match nearby municipalities of similar size. Councilor Jonathan Prest added that as a result of the prolonged absence of Mrs. Edwards, all employees of Town Hall have been an overload with work, including the mayor.

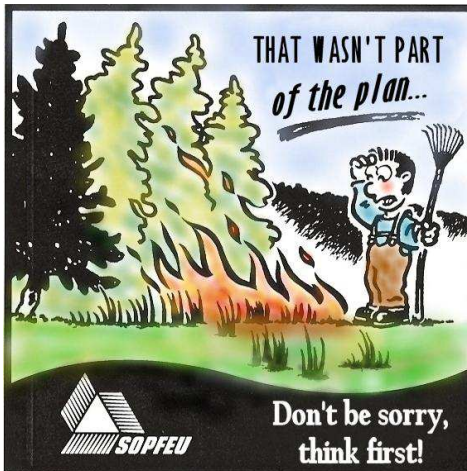


**Census job**

The 2011 census is staffing 35,000 jobs across Canada

Apply now / Tell a friend

www.census2011.gc.ca / 1-866-773-2011



## PREVENTION MESSAGE

### Spring Burning

In the spring, before new growth appears, a few hours of sun are enough to dry grass or any other surface fuel. This also makes the surrounding forest extremely vulnerable to fire.

Several residents take advantage of this time of year to give their property a good cleaning. They burn dry grass, piles of branches or dead leaves.

Do these activities sound familiar? **Before lighting a fire, read the following...**

Wind is your main enemy. In a split second, a gust of wind could pick up the fire and scatter it, often over great distances. Carelessness could make you lose control of your fire, set the forest ablaze, destroy your home, your cottage or that of your neighbour.

By taking a few safety precautions, you will reduce the risk of fire spreading to the forest.

- Ask the municipality about getting permission to light a fire.
- If it is possible to make a fire:
  - ⇒ Light the fire in a clearing, on mineral soil;
  - ⇒ Avoid making a fire when it is windy;
  - ⇒ Have on-hand the appropriate means to intervene promptly.

### A myth!

*Contrary to popular belief, burning grass does not in any way promote new vegetation growth. Part of the grass's nutrients go up in smoke. As a result, the soil becomes impoverished and our environment polluted.*

## Civic numbers in case of emergency

Make sure your civic number is visible at all time in order to help locate your property in emergency case.

## Day camp – registration is a must

Parents who wish to register their children in different day camp activities (Eastman, Potton, Austin) need to register at Town Hall. By doing so, you will benefit in the Town's financial participation. Therefore, please register at Town Hall situated at 858, Missisquoi, between 9 A.M. and 12 A.M. and 1 P.M. and 4 P.M. before registering for day camp in other municipalities. Please contact the municipality for further detail.



## MESSAGE DE PRÉVENTION

### Brûlage printanier

Au printemps, avant l'apparition de la nouvelle végétation, quelques heures d'ensoleillement suffisent à assécher l'herbe ou tout autre combustible de surface. Du même coup, la forêt environnante devient extrêmement vulnérable.

Plusieurs résidents profitent de cette période

pour faire le grand ménage de leur terrain. Ils font brûler l'herbe sèche, les amas de branches ou les tas de feuilles mortes.

Ces activités vous sont familières? **Avant d'allumer, lisez ce qui suit...**

Le vent est votre principal ennemi. En un rien de temps, une bourrasque peut emporter votre brûlage et l'étendre, souvent sur de grandes distances. Une négligence peut vous faire perdre la maîtrise de votre feu, incendier la forêt, causer la perte de votre résidence, de votre chalet ou celui du voisin.

En mettant en pratique ces quelques conseils, vous minimiserez les risques que votre brûlage se propage à la forêt.

- Se renseigner auprès de la municipalité afin d'obtenir l'autorisation d'allumer un feu.
- S'il est possible de faire un feu :
  - ⇒ allumer le feu dans un endroit dégagé, sur sol minéral;
  - ⇒ éviter de brûler lors de grands vents;
  - ⇒ avoir sur place le matériel approprié, afin d'intervenir promptement.

### Un mythe!

*Contrairement à la croyance populaire, le brûlage de l'herbe ne favorise aucunement la repousse. Une partie des éléments nutritifs qu'elle contient s'envolent en fumée. Conséquences? Le sol s'appauvrit et notre environnement est pollué.*

## Numéros civiques en cas d'urgence

Assurez-vous que votre numéro civique (adresse) soit visible en tout temps afin de faciliter la localisation des lieux en cas d'urgence.

## Camps de jour...inscription obligatoire

Les enfants de nos citoyens qui désirent s'inscrire à un camp de jour dans une autre municipalité (Eastman, Potton, Austin) cet été et qui veulent bénéficier d'une aide financière, devront obligatoirement s'inscrire à l'hôtel de ville de Bolton-Est, 858 route Missisquoi, entre 9 h et 12 h et 13 h et 16 h, afin que nous puissions vérifier les disponibilités, et ce avant votre inscription au camp. Veuillez contacter la municipalité pour de plus amples informations.

***This sign prohibited the circulation of trucks and tool vehicles, except for local shipping.***



**Ce panneau interdit la circulation des camions et des véhicules-outils, sauf pour la livraison locale.**

## Bibliothèque nouveaux livres

Cornelius Lehané "Les fantômes du vieil hôtel"  
 Louis Hamelin "La constellation du lynx"  
 Tom Rachman "Les imperfectionnistes"

Louis Hamelin "Ces spectres agités"  
 Kathy Reichs "Voyage fatale"  
 Louise Penny "Sous la glace"

## Demande de permis

Tout projet de construction, de rénovation, de destruction, d'agrandissement ou de transformation de bâtiments doit faire l'objet de l'obtention d'un permis auprès de l'inspecteur municipal. Le coût d'un permis varie entre 10 \$ et 250 \$. Toute personne qui effectue les travaux ci-avant décrits, sans avoir obtenu au préalable un permis, s'expose à des amendes pouvant atteindre 1 000 \$.

Qu'il soit question de changement d'usage, de travaux relatifs à l'approvisionnement et au traitement de l'eau à domicile, de l'abattage d'arbre etc., il est important de bien s'informer sur les documents requis préalables à l'obtention d'un certificat d'autorisation.

La personne ressource à contacter pour les demandes de permis ou des certificats d'autorisation est l'inspecteur en bâtiment, M. Pierre Gagné. Il est préférable de prendre un rendez-vous avec l'inspecteur pour toutes demandes relatives aux permis et certificats du lundi au vendredi, de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00. Il est également possible de le joindre au 450-292-3444 poste 24 ou par courriel à pierre.gagne@boltonest.ca.

## La réforme du cadastre québécois

Le Ministère des ressources naturelles a entrepris une vaste réforme du cadastre québécois. Cette opération d'envergure permet de mettre à jour la représentation de toutes les propriétés privées du Québec.

*Qu'est-ce que le cadastre et pourquoi le refaire?*

L'arpenteur-géomètre est le seul professionnel autorisé à effectuer des travaux de rénovation cadastrale; il doit reconstituer une image aussi complète que fidèle de toutes les propriétés privées de notre municipalité et la reporter sur le nouveau plan du cadastre du Québec.

*Un ou plusieurs lots?*

Si votre propriété regroupe plusieurs lots et que vous désirez que les numéros de ces lots soient remplacés par un numéro unique, pour des raisons de taxation, de zonage, d'hypothèque, de vente potentielle ou autre, vous devez le faire savoir à l'arpenteur-géomètre responsable des travaux.

## Le 4 juin 2011, ce sera la Fête des voisins

Vous avez des voisins? Vous avez envie de voir ce que ça fait la convivialité autour de chez-vous? Vous possédez quelques petits plats pour y déposer des chips et des crudités? Vous voilà prêt à participer à la 5e édition de la Fête des voisins qui aura lieu samedi le 4 juin au parc Terrio à Bolton-Est comme dans de nombreuses autres villes du Québec et du monde.

## Permit request

For any kind of construction project, renovation, destruction, expansion or transformation of a building requires a permit issued by the Municipal Inspector. The permit fees are between \$10 and \$250. Whoever is working on those projects without a permit may be liable of fines up to \$1000.

Whether you are modifying the use of your building or you wish to modify your water supply, cut trees, etc., you need to ensure that you request a permit and that you have all the required documents.

We would suggest that you ask for an appointment with the Inspector for all inquiries or for a permit. Office hours are Monday to Friday, 9 AM to 12 PM and from 1 PM to 4 PM. It is also possible to reach him at 450-292-3444 extension 24 or by Email at pierre.gagne@boltonest.ca.

## Cadastre reform in Quebec

The Minister of natural resources has undertaken a vast cadastre reform in Quebec. This large scale operation will allow the representation of all the private properties in Quebec to be brought up to date.

*What is Cadastre and why should it be redone?*

The land surveyor is the only professional authorised to do cadastre renovations; he has to reconstruct a complete accurate image of all the private properties in our municipality and update them on the new Quebec cadastre plan.

*One or more lots?*

If your property has multiple lots and you want the lot numbers to be replaced by one number, for reasons like: taxation, zoning, mortgage, potential sale or others, you must inform the land surveyor responsible for this work.

## On June 4th, 2011, we will again celebrate with all its neighbours.

This will be the 5th Edition of this festive occasion. It is a time to meet your neighbours, celebrate the day eating snacks, discussion events, playing with the family. You may have special dishes that you wish to share, bring them for all your friends to sample. Come one, come all to meet your neighbours on Saturday, June 4th et Terrio Park to celebrate neighbourhood day. This happening is celebrated in other cities and town in Quebec and around the world.



Au Québec, une personne sur cinq a du mal à lire ou à comprendre un texte simple. La région des Cantons de l'Est ne fait pas exception.

Le *Train des mots* est un organisme sans but lucratif créé chez nous pour accompagner les adultes de 16 ans et plus dans l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et du calcul. Il offre à ses Voyageurs un service INDIVIDUEL, GRATUIT et CONFIDENTIEL.

La plupart d'entre nous connaissons des personnes qui ont des difficultés de lecture, mais nous n'en sommes pas toujours conscients.

Apprendre à lire et à écrire couramment, c'est transformer sa vie. C'est acquérir un « passeport » pour comprendre une recette de cuisine, envoyer une carte d'anniversaire à ses petits-enfants, faire une liste d'épicerie, passer son permis de conduire, apprendre un métier, etc.

Vous êtes un ami, une collègue de travail, un proche d'une personne qui lit ou qui écrit avec difficulté? Prenez contact avec nous. Ou proposez à votre protégé de l'accompagner chez nous.

Dans un premier entretien, la coordonnatrice du *Train des mots* prend note des besoins du Voyageur et de ses attentes, et lui explique comment fonctionne le Train des mots.

Ensuite, le Voyageur rencontre son tuteur : la personne bénévole qui l'accompagnera dans son parcours, en toute amitié et simplicité.

Voyageurs et tuteurs se rencontrent à la bibliothèque de Bolton-Est une ou deux fois par semaine, selon les possibilités de chacun.

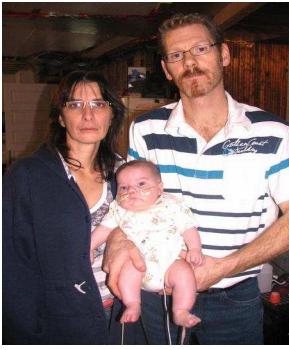
Le *Train des mots* dessert les villages de Potton, Austin, Saint-Étienne-de-Bolton, Eastman, Stukely-Sud et Bolton-Est.

Si vous souhaitez avoir plus d'informations ou participer à notre travail à titre bénévole, appelez-nous au 297-9907. Merci !

*NOTE: Le succès de cette entreprise repose sur l'intérêt et la participation de toute notre population. Vous pouvez compter sur le Train des mots. Le Train des mots compte aussi sur vous.*

*\*We are sorry to announce you that this program is not yet available in english.*

## Famille Pontbriand : Donnez généreusement!



La municipalité de Bolton-Est, son conseil et l'ensemble du personnel tiennent à offrir leurs meilleurs vœux d'encouragement à la famille Pontbriand. Les Pontbriand doivent, 24 heures sur 24, prodiguer des soins à leur petit garçon Ludovyck atteint d'une maladie grave.

Le petit Ludovyck âgé de trois mois livre un combat quotidien contre la maladie qui affaiblit son cœur. Depuis sa naissance, le petit garçon a une fissure au palais et les spécialistes ont confirmé qu'il souffrait d'une tétralogie de Fallot, c'est-à-dire que son cœur possède quatre malformations. C'est à l'hôpital Ste-Justine que la première malformation de son cœur a été traitée en insérant un cathéter à l'intérieur de l'artère pulmonaire pour assurer un bon transfert d'oxygène. Pour l'instant, c'est tout ce que les spécialistes peuvent faire. Ludovyck doit être connecté à un moniteur qui permet de surveiller ses signes vitaux lorsqu'il est chez lui. La famille vit dans l'anxiété perpétuelle, 24 heures sur 24. Malgré cela, il y a de l'espoir, car dès l'âge de six mois, le petit pourra être opéré pour ses malformations du cœur et une opération pour sa fissure palatine est envisagée.

La municipalité espère que les opérations planifiées soient des plus bénéfiques pour le petit et tient à offrir ses vœux d'encouragement à la famille.

Donnez généreusement:

Soit à l'hôtel de ville de Bolton-Est ou en communiquant directement avec la famille Pontbriand au 450-292-0488.

## Pontbriand family : Donate generously!

The Town of Bolton-Est, council and staff would like to offer their best wishes of encouragement to the Pontbriand family. The family must provide 24 hours care to help their young son, Ludovyck who suffers from a serious illness.

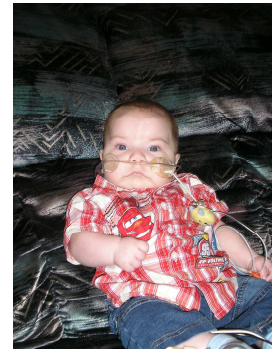
Three-month old Ludovyck lives a daily battle against a disease that weakens his heart. The little boy was born with a hole in his palate. Specialists have also confirmed that he suffers from a Fallot's Tetralogy, which means that his heart has four malformations. The first heart malformation was treated at Ste-Justine's Hospital, where a catheter was inserted in the interior pulmonary artery to ensure the proper transfer of oxygen to the heart. For the moment, this is all that doctors can do.

Ludovyck is connected to a monitor that shows his vital signs while he is at home. The family lives with the constant anxiety 24 hours a day. Despite this, there is some hope when he will be six months old, the little one could be operated on for his heart malformations and the hole in his palate.

The municipality hopes that the scheduled operations will help the little boy and offer their words of encouragement to the family.

You can donate generously to:

The Town of Bolton-Est or by communicating directly with the Pontbriand family at 450-292-0488.



## Nouvelle politique provinciale



Saviez-vous que d'ici 2015 nous devons recycler 60 % de la matière organique putrescible résiduelle? Une nouvelle redevance temporaire de 9,50 \$ la tonne nous sera facturée pour une période de cinq ans, soit une augmentation de nos coûts de 15 %. Notre municipalité a acheminé 418 tonnes de déchets à l'enfouissement pour un coût d'environ 13 000 \$! Détournées de l'enfouissement, 197 tonnes pourraient ainsi être compostées. Ces dernières quantités représentent 47 % de matières organiques et pourraient générer une économie de près de 6 000 \$ à notre communauté.

### Pollueur payeur

Les personnes qui contribuent à la pollution de l'environnement, doivent assumer leur part de responsabilité par de petits gestes simples, au quotidien, en gérant leurs déchets.

COMPOSTEZ POUR VOS ENFANTS, VOTRE SANTÉ, VOTRE MILIEU DE VIE ET POUR VOTRE PORTE-FEUILLE!

## New Provincial Policy



As of 2015, we will need to recycle 60 % of organic materials. A new temporary fee of \$9, 50 / tonne will be charged for the next five (5) years. This represents an increase in costs of 15 % for the next five years. The municipality has sent 418 tonnes of garbage to the landfill. This represents \$13,000. 197 tonnes of garbage could be composted, therefore, not sent to the landfill. These quantities represent 47 % of the organic waste that could be sent to the landfill; therefore, this would represent a savings of up to \$6,000 for our Town.

### Polluters pay

It should be that people that pollute the environment must assume their part of the costs or ensure by preventative measures to reduce and control their garbage.

COMPOST FOR YOUR CHILDREN, YOUR HEALTH, YOUR ENVIRONMENT AND FOR THE SAVINGS THAT COULD BE GENERATED!

*Le journal municipal est imprimé sur du papier qui Contient 100 % de fibres postconsommation certifiées FSC*

*The municipal newspaper is print on a paper that contain FSC certified 100% post-consumer fibre*

